

avignon en scènes 2011 THÉÂTRE

**PIERRETTE DUPOYET**  
interprète  
**BAL CHEZ BALZAC**  
Texte de Pierrette Dupoyet

1848, Château de Saché. Honoré de Balzac revient d'un voyage en Ukraine au cours duquel la Comtesse Hanska lui a, une nouvelle fois, refusé sa main. Il est désespéré. Afin de le distraire, la gouvernante du château invite des personnages de *La Comédie Humaine* à venir dîner... Immersion insolite dans l'univers balzacien avec de nombreux rebondissements

« La galerie de portraits qui nous est dressée nous fait rentrer dans le monde de Balzac avec talent !... Humour et tendresse... Un Balzac plus humain que jamais ! Dupoyet, toujours aussi flamboyante et généreuse... »

14h30  
THÉÂTRE DE L'ALBATROS  
RÉS. 06 87 46 87 56

RETROUVEZ PIERRETTE DUPOYET DANS 2 AUTRES SPECTACLES  
11h : CAMUS (Bourg Neuf) p. 66  
18h : BRÛLEZ TOUT ! (Luna) p. 50

LE NOUVEAU SPECTACLE DE  
**MADONA BOUGLIONE**  
**PENTIMENTO**  
D'APRÈS LE SAC DES CRIMES DE TOMASZEWSKI



A PARTIR DU 14 JUIN 2011  
Sous le grand chapiteau  
**CIRQUE EN CHANTIER**  
Ile Seguin - Boulogne-Billancourt  
www.cirqueenchantier.com

entretien / TOM LANOYE  
**LE CHANT DE JEANNE ET GILLES**

APRÈS *MEFISTO FOR EVER* ET *ATROPA*, LE METTEUR EN SCÈNE GUY CASSIERS ET LE DRAMATURGE TOM LANOYE POURSUIVENT LEUR COLLABORATION EN CRÉANT *SANG ET ROSES*, QUI MET EN MIROIR DEUX FIGURES HISTORIQUES DU XV<sup>e</sup> SIÈCLE : JEANNE D'ARC ET GILLES DE RAIS.

**Sang et Roses a-t-il un lien avec les autres spectacles créés avec Guy Cassiers ?**

**Tom Lanoye :** *Mefisto for ever* et *Atropa* exploiraient le thème du pouvoir et montraient le poison du pouvoir dans sa dimension sociale et individuelle. *Sang et Roses* poursuit l'analyse de ce thème, mais à propos du pouvoir de l'Église, qui s'exerce au niveau religieux et politique. Les vies exceptionnelles de Jeanne d'Arc et Gilles de Rais s'achèvent par le bûcher, par deux procès conduits par un évêque et constituant de puissants instruments politiques au service d'une société et d'un ordre établis. L'Église est encore très forte au XV<sup>e</sup> siècle, et marchande avec le pouvoir séculaire. La double tragédie de Gilles et Jeanne, que nous présentons en deux volets et en miroir, permet de mettre en œuvre une analyse politique, éthique et religieuse de l'institution de l'Église. Aujourd'hui encore les liens entre l'Église, qui possède un État, et le monde politique ne sont pas obsolètes. Berlusconi a supprimé la taxe sur tous les immeubles de l'Église et soutient ses dossiers éthiques (euthanasie, avortement...). Et par ailleurs, à propos de la pédophilie des prêtres, l'intérêt de l'institution a souvent au sein de l'Église dramatiquement prévalu sur toute autre considération.



« Jeanne est une personne d'une force incroyable, plus grande que son propre mythe. » Tom Lanoye

**Quelles ont été vos sources historiques pour cette pièce ?**

**T. L. :** *Jeanne d'Arc* de la romancière américaine Mary Gordon, point de vue féminin sur l'Histoire, et *Le Moyen Âge : Gilles de Rais, maréchal, monstre et martyr* de Philippe Reliquet ont constitué deux sources importantes. Le titre de la pièce provient d'un ouvrage de référence sur cette période de Johan Huizinga, *L'Automne du Moyen Âge*, publié en 1919. Dans cette sorte d'historique social et culturel, on découvre la religion, mais aussi les

marche difficile. C'est pendant le Haut Moyen Âge que s'invente la polyphonie en Flandre, et les neuf chanteurs du Collegium Vocale de Gand interprètent une nouvelle forme de polyphonie dans une composition de Dominique Pauwels. J'ai écrit les textes pour les voix en m'inspirant de poètes mystiques telle la poétesse flamande du XIII<sup>e</sup> siècle Hadewych. A partir des faits, comme un architecte qui construit son plan, je m'efforce de créer une vérité drama-

tique plus prégnante que la vérité historique, une vérité qui se déploie dans la confrontation de ces deux vies, et de chacun face aux autres.

**Quel regard portez-vous sur ces deux destins tragiques ?**

**T. L. :** Jeanne était une fille du peuple qui ne savait pas lire et ne connaissait rien aux codes de l'aristocratie, une étrangère dans un environnement qui ne pouvait que la détruire. Gilles, aristocrate puissant et riche, est le représentant d'une classe en déclin mais encore forte. Compagnons d'arme pendant la guerre de Cent ans contre les Anglais, Gilles et Jeanne éprouve une fascination mutuelle l'un pour l'autre. Elle agit sur ordre de Dieu – un fait inacceptable pour l'Église, de même que le délit de porter des habits d'homme. Elle a libéré Orléans, chassé les anglais, et couronné le roi. Après cela, elle est devenue gênante pour le roi. Elle est entourée de gens qui jouent avec le mythe de Jeanne et ce mythe va la détruire. Jeanne est une personne d'une force incroyable, plus grande que son propre mythe. Gilles de Rais est devenu meurtrier d'enfants après la mort de Jeanne. C'était un homme très religieux qui a fait construire des églises et avait un chœur d'enfants. Il est mis hors d'état de nuire au moment où il a presque perdu toutes ses richesses et devient un danger pour sa classe et pour l'économie. Les actes de son procès m'ont abasourdi. Il aurait tué plus de 200 enfants. Il les abusait sexuellement et les égorgait. La pièce commence par une conversation entre Gilles et Jeanne, au moment où Jeanne est testée lors de son arrivée à la Cour. Les sept acteurs interprètent treize personnages, seul Gilles de Rais, interprété par un seul acteur, demeure le même dans les deux volets. Ces deux vies en miroir, symétriques et contrastées, nourrissent une réflexion sur la justice et le pouvoir religieux, entre les murs de la Cour d'honneur...

Propos recueillis par Agnès Sauti

**FESTIVAL D'AVIGNON. Sang et Roses. Le Chant de Jeanne et Gilles, texte Tom Lanoye.**  
Mise en scène Guy Cassiers. Du 22 au 26 juillet à 22h. Cour d'honneur. Durée : 1h30.  
Le roman *La Langue de ma mère* de Tom Lanoye vient d'être publié en français (éd. La Différence).

entretien / NADIA XERRI-L.  
**CRÉER DE L'INSTANT PUR**

NADIA XERRI-L. MET EN SCÈNE DEUX SPECTACLES NÉS DE DEUX HISTOIRES VRAIES : CELLE DU FOOTBALLEUR JEAN-PIERRE ADAMS ET CELLE DE LA JEUNE SŒUR DE L'ASSASSIN QUI AVAIT INSPIRÉ SON *COUTEAU DE NUIT*.

**Le Chemin du but est inspiré du destin du footballeur Jean-Pierre Adams. Pourquoi ?**

**Nadia Xerri-L. :** Le foot, c'était mon sport d'enfance et d'adolescence : j'ai gardé un lien très fort à l'adrénaline, au danger, à la vulnérabilité des sportifs. Dans un numéro de juin 2008 de l'Equipe Magazine, j'ai découvert l'histoire de Jean-Pierre Adams. Dans le même temps, j'ai entendu dans *Interception*, sur France Inter, un petit garçon venu d'Afrique dire : « moi, je dois être né dans la mer, parce qu'en France je suis étranger, et en Afrique, je suis étranger ». Moi qui ai vécu toute mon enfance en Côte d'Ivoire, je n'ai pas compris ce qui faisait de moi une Française, quand je suis arrivée en France à neuf ans. J'ai toujours été très sensible à la double culture. On est obsédé par l'identité (au point d'en faire un ministère), par l'intégration, mais qu'est-ce qu'on raconte du paradoxe, du divorce en soi de toute double culture ? Le coma de Jean-Pierre Adams et le souvenir de ce petit garçon m'ont fait penser que cet homme, ni noir, ni français, avait choisi le coma comme seul pays possible, comme seul lieu résolvant la contradiction de son identité.

**Qu'y a-t-il de commun entre ces deux solos ?**  
**N. X.-L. :** L'origine de *Julie telle que* est aussi un fait divers, celui qui a inspiré *Couteau de nuit* : l'histoire

d'un jeune homme jugé pour le meurtre d'un autre du même âge, après une soirée trop arrosée. Julie est sa jeune sœur. Pendant que le reste de la famille se rend au procès, elle reste seule et fuit : la pièce est le récit de son *road movie*. Par la parole, maïeutique, les personnages naissent à eux-mêmes, cherchent à



comprendre ce qui les fonde, et sortent des contradictions qui les fragilisaient. J'adore ces deux solos et je ne pouvais pas choisir de jouer l'un ou l'autre : cela aurait été une amputation. Et je trouve que c'est assez beau et très excitant de voir comment un uni-

vers se développe et de pouvoir découvrir le second solo si on a aimé le premier.

**Vous êtes vous-même à la régie de ces deux spectacles techniquement autonomes. Pourquoi ?**

**N. X.-L. :** Je ne supporte pas qu'il faille attendre pour que le théâtre soit. Aujourd'hui, on est de plus en plus dépressif à cause de la baisse des moyens, et tout est prétexte à ce qu'on en fasse de moins en moins. Or, comme je suis joyeuse, je veux créer des moments de théâtre où on n'a besoin de rien : rien ni personne ne peut alors nous empêcher de faire du théâtre. C'est ma réponse,

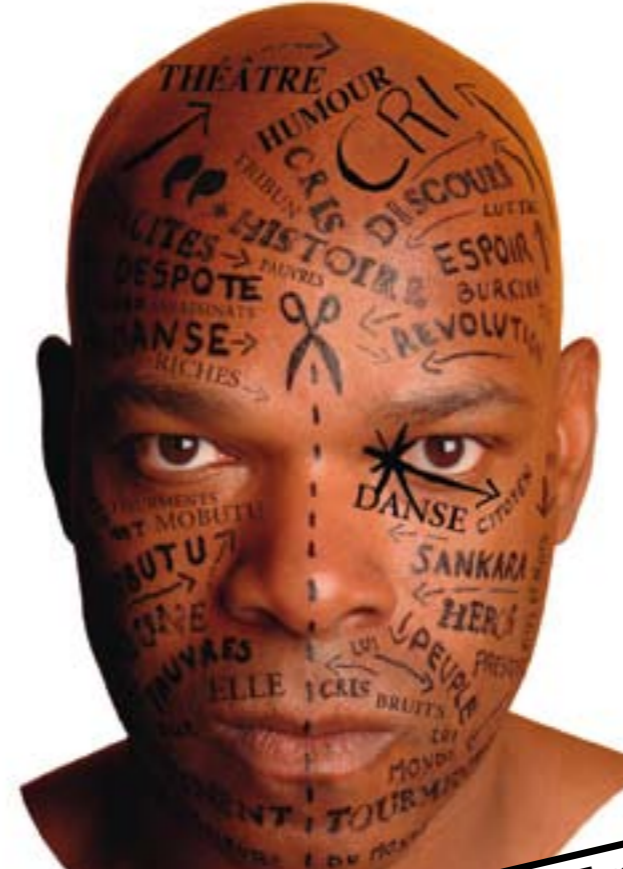
« Par la parole, maïeutique, les personnages naissent à eux-mêmes. » Nadia Xerri-L.

presque politique, à la crise. C'est aussi le moyen d'aller à la rencontre des gens et de dialoguer, par le son et la lumière, avec le comédien. Ça crée de l'instant pur qui peut exister partout : là, j'ai vraiment l'impression de faire du théâtre public.

Propos recueillis par Catherine Robert

**AVIGNON OFF. Le Chemin du but (du 9 au 27 juillet 2011, les jours impairs, à 15h50) et Julie telle que (du 8 au 28 juillet, les jours pairs – relâche le 18 juillet – à 15h50), écriture et mise en scène de Nadia Xerri-L. Théâtre de la Manufacture, 2 rue des Écoles. Tél. 04 90 85 12 71.**

**LE TÂRMAC**  
AVIGNON 2011



**LE TARMAC**  
AVIGNON 2011

→ SUJETS À VIF / 18h / du 8 au 14/07  
Guy Régis Jr.

→ PETIT LOUVRE / 20h et 21h35  
Valéry Ndongo / Gustave Akakpo

→ HIVERNALES / 22h et 23h  
Cie XLot / Cie Digital Samovar

de et par Valéry Ndongo

LE PETIT LOUVRE - TEMPLIERS  
à 20h00 tél : 04 90 86 04 24

**LE TÂRMAC**  
AVIGNON 2011



**CHICHE L'AFRIQUE**

HUMOUR / TOGO

de et par Gustave Akakpo

LE PETIT LOUVRE - TEMPLIERS  
à 21h35 tél : 04 90 86 04 24

**LE TÂRMAC**  
AVIGNON 2011



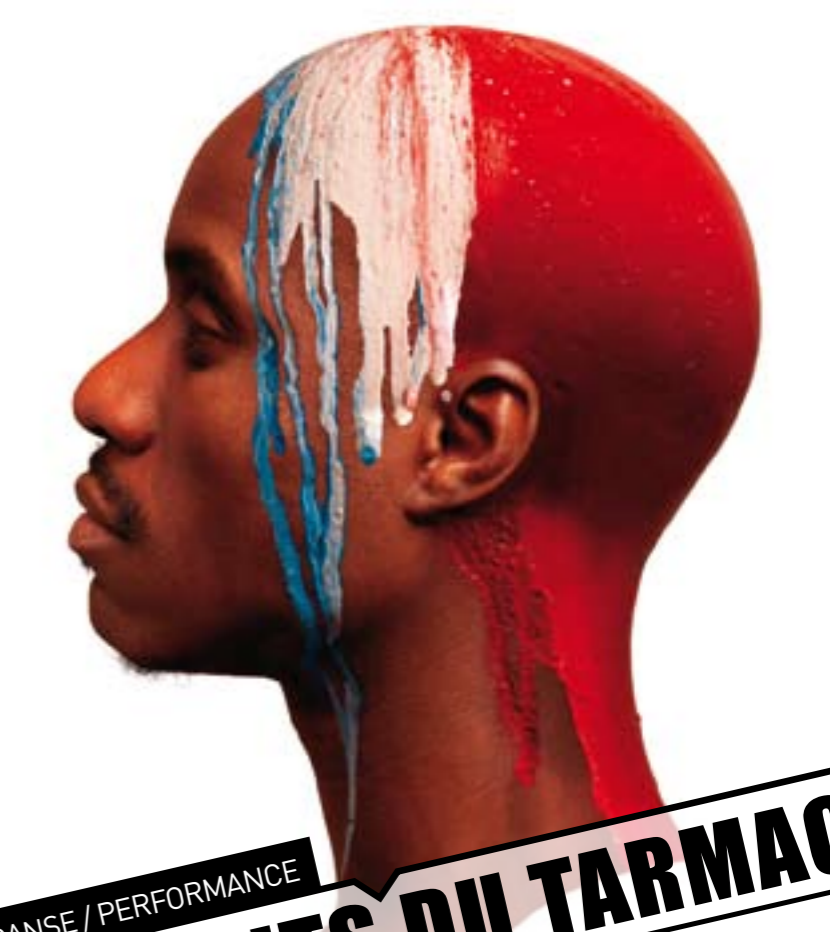
**BIENVENUE O KWATT**

HUMOUR / CAMEROUN

de et par Valéry Ndongo

LE PETIT LOUVRE - TEMPLIERS  
à 20h00 tél : 04 90 86 04 24

**LE TÂRMAC**  
AVIGNON 2011



**LES NUITS DU TARMAC**

DANSE / PERFORMANCE

CDC - LES HIVERNALES  
DU 12 AU 24 JUILLET

à 22h - SIMON  
Danse - solo / Cie XLot  
à 23h - COOK'N ROOTS  
Performance / Cie Digital Samovar  
tél : 04 90 82 33 12